

Registrul Civil (Registro Civil)

Término	Registrul Civil
Idioma	Rumano (370)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Derecho (513)
Temática	Documentos registrales
Definición del término	Registrul civil este o instituție dedicată colectării faptelor care au legătură cu starea civilă a oamenilor. Adică circumstanțele personale ale cetățenilor.
Fuente / Autor (del término)	https://ro.economy-pedia.com/11032683-civil-registration
Contexto del término	Ca regulă generală, nu este obligatoriu să vă înregistrați căsătoria în țara de origine. Cu toate acestea, dacă doriți să vă utilizați starea civilă (de exemplu, în scopuri succesoriale sau fiscale), în țara de origine sau în orice altă țară din UE, este posibil să trebuiască să o înregistrați în registrul civil sau de evidență a populației din țara în cauză pentru a respecta normele naționale privind recunoașterea căsătoriei.
Fuente / Autor (del contexto)	https://europa.eu/youreurope/citizens/family/couple/marriage/index_ro.htm
Equivalente en español	Registro Civil
Categoría gramatical	Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Grupo administrativo o servicio público, encargado de dejar constancia de los hechos o actos relativos al estado civil de las personas físicas, así como otros que las leyes le encomienden. En el Registro Civil se inscriben los nacidos, la filiación, el nombre y apellido de las personas, los fallecimientos reales o presuntos, los matrimonios. Así mismo, puede corresponderle, según el país, el registro de las guardas, la patria potestad, las emancipaciones, las nacionalizaciones y el registro de profesionales.
Fuente / Autor (del término en español)	https://consulmex.sre.gob.mx/reinounido/index.php/es/mexicanos/registro-civil
Contexto del término en español	De conformidad con el Artículo 44, Fracción III de la Ley del Servicio Exterior Mexicano y Artículo 82 de su Reglamento, los Titulares de las Representaciones Diplomáticas y Consulares, quienes actúan en su calidad de Juez del Registro Civil, tienen la facultad de levantar actos de Registro Civil de nacimiento, matrimonio y defunción, así como de expedir copias certificadas de los mismos, en los términos del Código Civil Federal.
Fuente / Autor (del contexto en español)	https://consulmex.sre.gob.mx/reinounido/index.php/es/mexicanos/registro-civil
Opciones no recomendadas	Secretaría Civil
Comentarios	No existe dificultad en traducir ese término, ya que si decimos Registrul Civil en rumano tiene su equivalente Registro Civil en español.